

Zeitschrift: Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

Herausgeber: Schweizerischer Verband für Landtechnik

Band: 18 (1956)

Heft: 5

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Grösserer Ertrag Ihrer Reihenkulturen

(Runkeln, Kartoffeln, Raps, Mais, Kabis usw.) durch öfteres

Hacken mit der bewährten **SIMAR-Hackfräse**

5 PS: 2 Gang-Type 24: Arbeitsbreiten 18 bis 50 cm
3 Gang-Type 40: Arbeitsbreiten 25 bis 50 cm

Zusatzgeräte: Häufelpflug, Baumspritze, Seilwinde etc.

SIMAR, Acacias-Genf, 35, Rue de Lancy,

Vertreter: A. Pfyl, Zürich 10/37, Geibelstr. 20.

Tel. (051) 42 30 53

Gelegenheitskauf

1 Pflanzenspritze- Haruwy-Kulturen

mit Berthoud VII D-Pumpe, Druckkessel-
Manometer, Sicherheitsventil, Hochleis-
tungsfilter, Schnellverschlussahn und
Verteilerahn, 400 Lt. Fass mit Filter an
Ein- und Auslaufstutzen und am An-
saugrohr.

Alles auf Anhängegestell Haruwy mon-
tiert für Zapfwellenantrieb.

Drehbarer Haspel und verschied. Meter
Hochdruckschlauch.

Die Anlage wurde nur eine Saison be-
nützt und ist **günstig zu verkaufen**.

Interessenten wenden sich an

E. Meili, Schaffhausen

Traktorenfabrik Tel. (053) 5 76 41

BÜHRER

Traktoren

Spezial-Reparaturwerkstätte
Ersatzteil- und Servicedienst
Lieferung und Anbau aller

Zusatzgeräte

wie hydr. Hebevorrichtungen, Motor-
eggen, Anbaupflüge, Kartoffelgräber,
Hackgeräte aller Art, Mist- und Gras-
zettmaschinen, Heulader, Baum-
spritzen, Seilwinden, Vielfachgeräte,
Dreipunktaufhängungen, etc.
Anhänger, Verdecke, Kotflügel in
diversen Ausführungen.

Stets günstige Occasions-Traktoren.

Wir beraten Sie unverbindlich.

Offiz. Vertretung:

MATZINGER A.G.

Zürich 11/50

Hagenholzstr. 65, Tel. 051/46 33 22

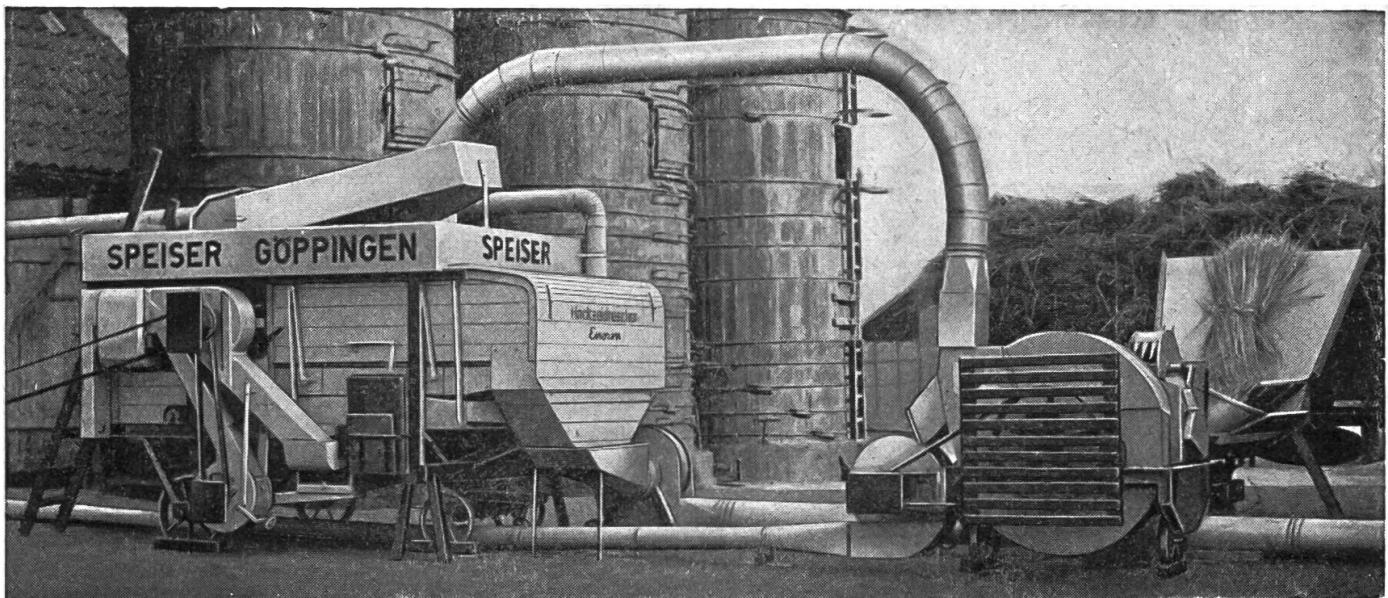


(051) 52 43 30

Traktoren-Treibstoffe Schmieröle und Fette

liefert vorteilhaft

NAPHTAG AG. ZÜRICH 9/48



„Speiser“-Häckseldrescher, die führende Marke

Gebläsehäcksler für alle Betriebsgrößen.

Verlangen Sie detaillierte Offerte mit Prospekten.

BACHER AG., REINACH / BL

Landmaschinen - Tel. (061) 82 50 51

Soeben erschienen

als Schrift Nr. 7 des Schweiz. Traktorverbandes das

„Kontrollheft der Traktorbetriebsstunden“

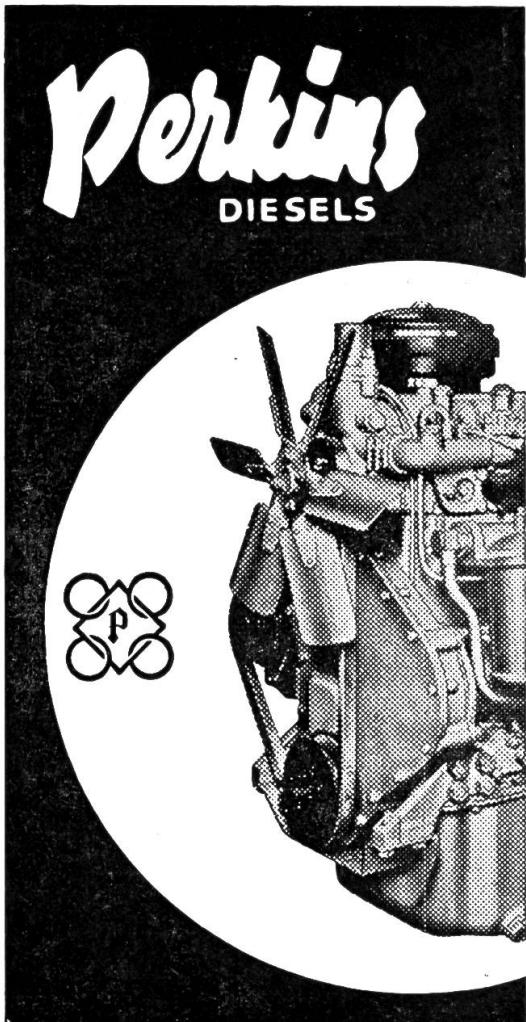
und der Neuanschaffungen, Reparaturen, Treibstoffbezüge, Schmiermittelbezüge, Lohnarbeiten, sowie Jahreszusammenzüge.

Format: 210 x 148 mm, 72 Seiten.

Preis: für Mitglieder **Fr. 2.70**; für Nichtmitglieder **Fr. 3.50**. (inkl. Porto).

Die Seiten 18 und 19 dieser Nummer enthalten ein Muster der zur Kontrolle der Traktorbetriebsstunden zur Verfügung stehenden 16 Kolonnen. Das Heft enthält zudem als Beilage eine **Uebersicht** über die auszuführenden Unterhaltsarbeiten gemäss Vorlage auf Seite 20—21, sowie ein **Service-Blatt**.

Bestellungen gibt man am einfachsten auf gegen Vorausbezahlung des genannten Betrages auf das Postcheckkonto **VIII 32608** (Zürich) des Schweiz. Traktorverbandes in Brugg. Bitte auf der Rückseite des Coupons rechts des grünen Einzahlungsscheines erwähnen: «Bestellung der Schrift Nr. 7». Man vermeide es, auf dem für uns bestimmten Coupon etwas (z. B. einen Ausschnitt aus dieser Publikation) aufzukleben. Die Coupons werden auf dem Postcheckamt maschinell sortiert. Die kleinste Abweichung in der Dicke des Coupons kann zu unliebsamen Störungen führen.



Dieselmotoren für Traktoren, Jeep und Landrover

Wenn der Benzinmotor Ihres Traktors oder Jeeps revisionsbedürftig ist, dann können Sie ihn heute rasch u. preiswert durch einen «Perkins»-Dieselmotor ersetzen. Ein Umbau Ihres Fahrzeugs spart Ihnen Geld und Mühe. Wir führen einbaufertige Aggregate für die meisten Traktoren sowie Spezial-Einbaudiesel für Jeep und Landrover.

Wir beraten Sie gerne über Ihre Um- und Einbauprobleme. Verlangen Sie Prospekte und unverbindliche Angaben.

Coupon:

Senden Sie mir unverbindlich Prospekte und Preisangaben für Perkins-Diesel
für Jeep / Landrover / -Traktor*

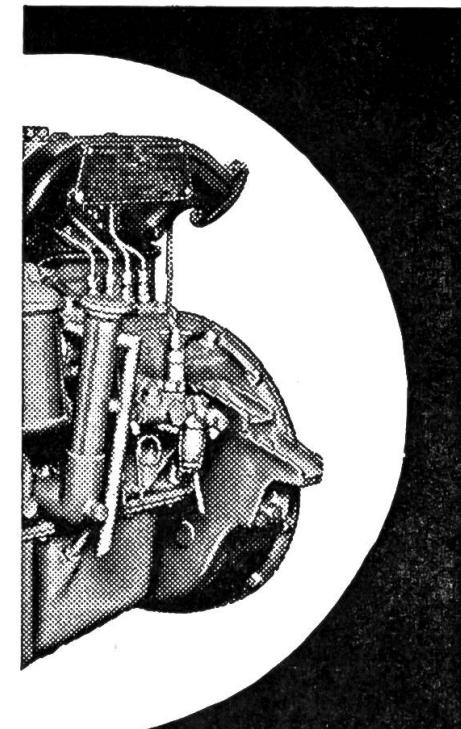
Name:

Adresse:

Ausschneiden und einsenden an:

PROMOT AG. - SAFENWIL / Aargau

* Ergänzen oder Nichtgewünschtes streichen !



Generalvertretung, Service und
Ersatzteile für Perkins Diesel:

PROMOT

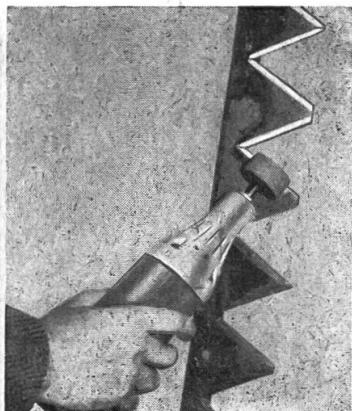
Aktiengesellschaft für Motoren und
techn. Artikel

Safenwil / AG - Tel. (061) 6 22 41

Grosse Neuheit für Landwirte ! **Schleifapparat, kombinierbar zum Bohren !**

Haben Sie den neuen kombinierbaren Schleif- und Bohrapparat schon gesehen oder ausprobiert? Wenn nicht, dann verlangen Sie sofort unverbindlich Prospekt oder Vorführung dieses einmalig praktischen Apparates mit Motor, speziell zum **Schleifen der Mähdreschermesser**. Sie können mit diesem handlichen, billigen Gerät aber auch viele andere Schleif- und Bohrarbeiten verrichten. Wahrlich ein Gerät, das mehr leistet als es kostet und auf dem Bauernhof unentbehrlich wird. Sie können damit viele Auslagen sparen.

UNIVERSAL



Anfragen an

Heiniger AG.

Herzogenbuchsee (BE)

Tel. (063) 5 15 34

Beachten Sie bitte den beigelegten Prospekt

Besseres Heu

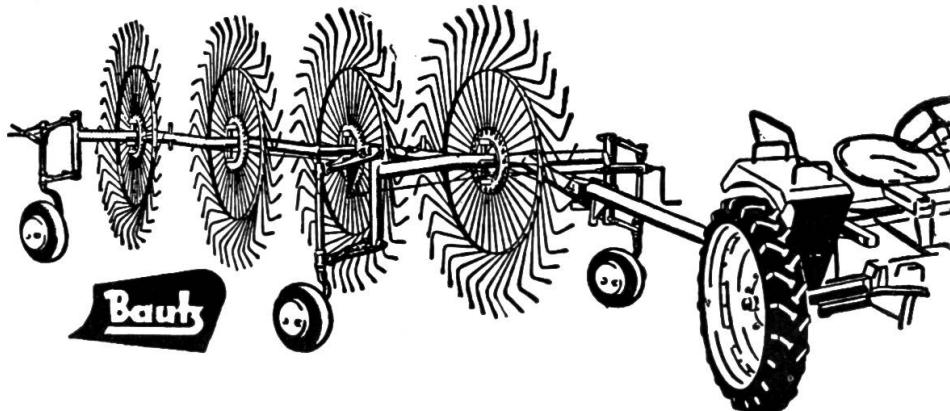
durch neue Erntemethoden mit der aufsehenerregenden

BAUTZ-SPINNE

Zetten

Wenden

**Schwaden-
ziehen**



bei äusserster Schonung des Erntegutes sowie der Grasnarbe dank der neuartigen elastischen Federzinken.

U. AMMANN

Landmaschinen

Telephon 063/22702

Langenthal

Die **ALTHAUS**-

Pferdehacke

das ideale Hackgerät für
Kartoffel-, Rüben- und
Gemüsebau

Solides Schweizer Fabrikat

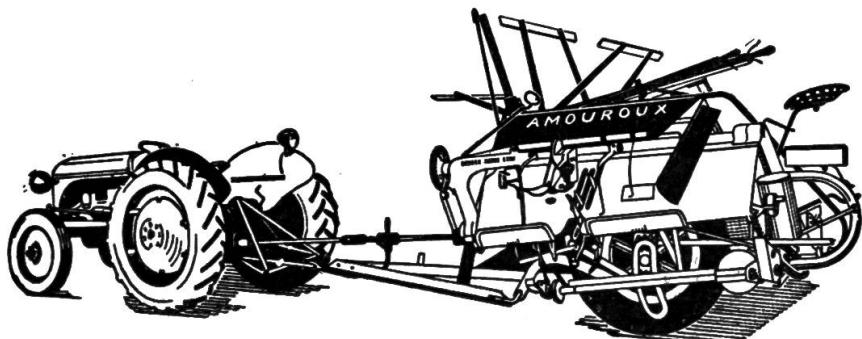
Lieferung sofort ab Lager
möglich

Verlangen Sie Prospekte



ALTHAUS+CO

PFLUGFABRIK ERSIGEN TEL. (034) 32163



Die grossen Vorteile der

„AMOUROUX“-Bindemäher

haben sich durchgesetzt.

Boden- und Zapfwellenantrieb in einer Maschine (umschaltbar). Die flexible Zapfwellen bis zu 90° abschwenkbar.

Gerne senden wir Ihnen unverbindlich Prospekte und Preislisten.

Gebr. Straub, Koppigen

Telephon (034) 3 41 30

Generalvertretung der «AMOUROUX»-Fabrikate und Ersatzteillager.

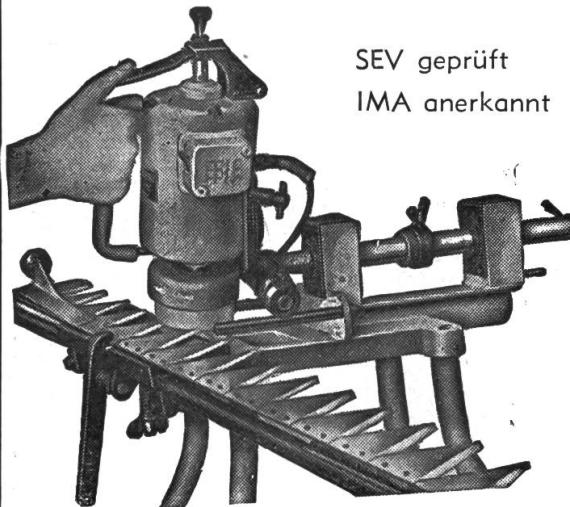
oder durch unsere Vertreter:

Robert Gutmann, Rüfenacht b. Worb/BE
Landmaschinen Tel. (031) 67 29 02

Emil Somm, Köpfli-Traktoren, Eschlikon/TG
Landmaschinen Tel. (073) 4 37 22

MERZ-SIMPLEX

die unerreichte
Schleifmaschine

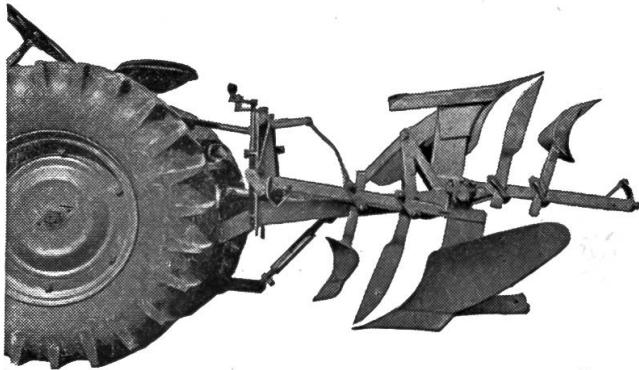


SEV geprüft
IMA anerkannt

schleift einwandfrei alle Mähmesser, sowie Werkzeuge. - Verlangen Sie unverbindlich Prospekte oder Vorführung vom

Generalvertreter für die Schweiz:
Hans Röthlisberger, Kirchberg /BE
Tel. 034/3 26 74

Wiederverkäufer gesucht



Begeisterte Besitzer rühmen
die Leistungsfähigkeit,
die einfache Anbauvorrichtung,
die solide Bauart,
die zuverlässige Sicherung des
Anbaupfluges «Godesberg»

Er ist kein Wechselpflug,
braucht keine Hydraulik,
keinen Handaufzug,
keine Federn,
keine Seile,
und kann an alle Traktoren, Jeeps oder
Landrover angebaut werden.

Verlangen Sie Prospekte
und Referenzenliste bei

W. Trösch, Wädenswil

Landmaschinen Tel. (051) 95 62 22



ACKERBAU

Die selbstfahrende
BIMOTRA-S

Hohe Tagesleistung
sicherer Schutz
der Kulturen

Birchmeier & Cie. AG.
Künten/AG.

Wir liefern ab Lager,
solange vorrätig,

Beste Spezialstahlseile für Seilwinden

blank, drallfreie Ausführung
mit Hanfseele,
Seildurchmesser 6, 6,7, 7, 8 mm

ATELIERS DE CONSTRUCTIONS
Plumettaz S.A.
MASCHINENFABRIK BEX

Wir suchen:

Landmaschinen-Verkäufer

Wir wünschen: Erstklassige Branchenkenntnisse, landwirtschaftliche, kaufmännische und technische Bildung, Einsatzfreudigkeit, Selbständigkeit, Autofahrer, evtl. mit Ausweis Kat. D. Deutsche und französische Sprachkenntnisse.

Wir bieten: Interessantes Verkaufsprogramm, Arbeitsgebiet in der deutschen Schweiz, der Leistung entsprechendes Einkommen. Gründliche Einführung und Ausbildung in den ausländischen Werken.

Offerten unter Angabe von: Referenzen, Lebenslauf, Zeugnissen, Gehaltsansprüchen, frühestem Eintrittstermin, sind zu richten, unter Vermerk: Stellenbewerbung, an:

Service Company Ltd.
Dübendorf-Zürich

Generalvertretung MASSEY-HARRIS-FERGUSON
Traktoren und Landmaschinen

**Traktoren - Treibstoffe
MOBIL OIL - Schmiermittel
PNEUS**

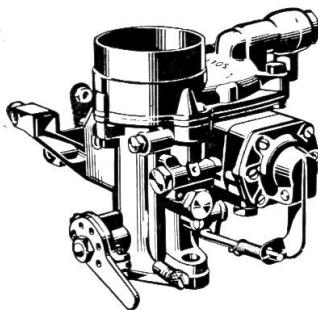
neu- und aufgummiert
Reparaturen



ERDOEL AG
THUN

Aarestrasse

Tel. (033) 2 68 01



Mehr
Freude
am
Schaffen

erhalten Sie mit einem Traktor, der ruhig und zuverlässig läuft, zudem seine Leistung steigert — und den Brennstoffverbrauch verringert. — Dies ist möglich durch den Einbau eines

SOLEX

REGULATOR VERGASERS

(In allen guten Garagen erhältlich)

Generalvertreter

HENRI BACHMANN

Zürich - BIEL / BIENNE - Genf

Für Höchstleistungen

Säntis-Batterien



JOH. GÖLDI, RÜTHI (Rheintal)

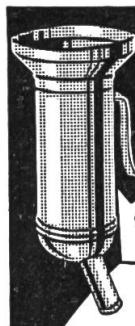
Batterie- und Elementefabrik
Abteilung Akkumulatoren.
Tel. 071 / 7 92 12



Akkumulatorenbau JORDI, Bern

Könizstrasse 8 Telephon 514 02

- Spezial-Werkstätte f. Auto- u. Traktorenbatterien
- Vertetung der Oerlikon-Batterien
- Prompte und zuverlässige Bedienung



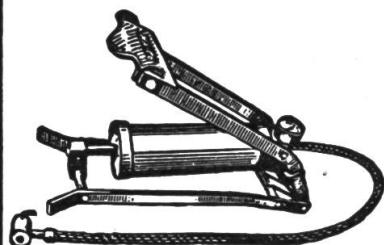
**Sieh Dich vor,
schütz den Motor!**
Spezial-Rohöl-Filtrier-Trichter DRGM
NR. 1602004
100 000fach bewährt
Hervorragende Referenzen!
Verlangen Sie Prospekt!

Vertretung:
E. Giesser, Traktoren
Andelfingen 25/ZH
Tel. (052) 4 11 22

Fr. 28.—

Elektromotor-Einhand-Schleifmaschinen

40, 50, 75 und 100 Watt, zu Fr. 95.- bis Fr. 190.-



Fuß-Luftpumpen
Stahlrohr m. Manometer
Anschlüsse für Auto,
Traktor, Velo etc.
Kleines Modell Fr. 39.-
Großes Modell Fr. 45.-



**Mein
Universal-
Schleifgerät**

hat sich bewährt. Unentbehrlich für den Landwirt. An jedem vorhanden. Elektromotor mit 1 Schraube anzubringen. Schleifen von Mähdreschern- und allen andern Messern, sowie bohren. Großes Modell, mit 3 verschied. Schleifscheiben und Bohrkopf, Fr. 108.-. Kleines Modell, mit gleichem Zubehör, Fr. 98.- Lieferbar sofort und franko überallhin.



**Von Fachleuten
als bester Viehhüter anerkannt**

3000 Stunden Leistung mit einer Aufladung

NIFE-Stahlbatterie. Keine Selbstentladung. Kurzschlussmelder. Doppelkontakt. Große Schlagstärke. Geringes Gewicht. Unverwüstlich. Wahlweise mit Lampe.

Auf den «Electric» ist Verlass. IMA und SEV gepr.

Prospekte und Vorführung unverbindlich

Jacob Tobler AG, St. Gallen 6, Telefon (071) 24 18 52-54

Mit



Oelen

heisst zuverlässig fahren
und Geld sparen

Importeur:

LANZ + BRECHBÜHL BERN
Aarbergergasse 16, Tel. (031) 231 86

Vertragsgesellschaft des Schweiz. Traktorverbandes

**Gut
beraten**



**Gut
versichert**

Pl. Benjamin-Constant 2 Lausanne

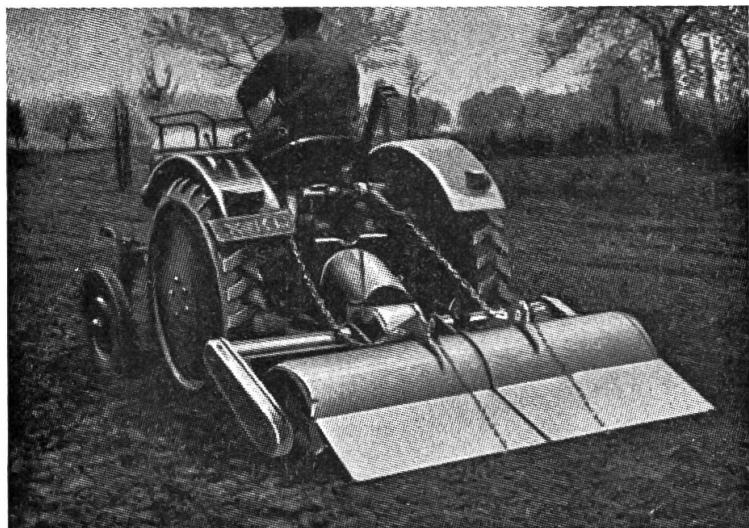
Vergünstigungen für Verbandsmitglieder
Auskunftsdiest durch 16 Generalagenturen

KIRSCH - ACKERFRÄSE

Für Traktoren aller Marken,
mit und ohne Hydraulik
Lieferbar in verschied. Aus-
führungen, von 140-170 cm
Arbeitsbreite.

Fräswelle mit **abgekröpften**
Messern und automatischer
Ausschaltkupplung.
Saubere Arbeit auch in
schwersten Böden.

Verlangen Sie unverbindlich
Prospekte und Preislisten.



Gebr. Straub, Koppigen BE

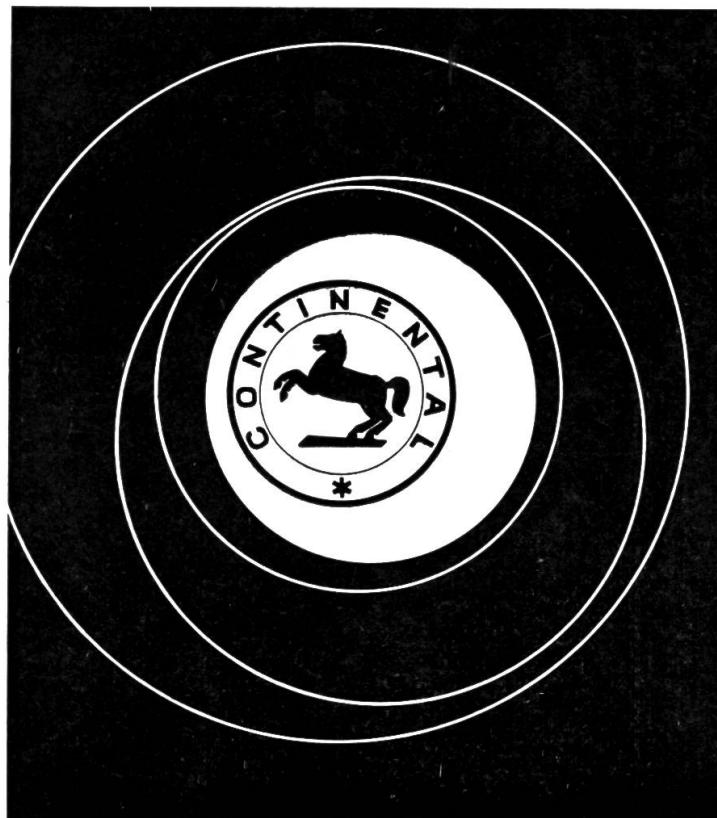
Traktoren-Landmaschinen

Telefon (034) 3 41 30

Offizielle Vertreter:

Robert Gutmann, Rüfenacht . Worb/BE
Landmaschinen Tel. (031) 67 29 02

Emil Somm, Köpfli-Traktoren, Eschlikon/TG
Landmaschinen Tel. (073) 4 37 22



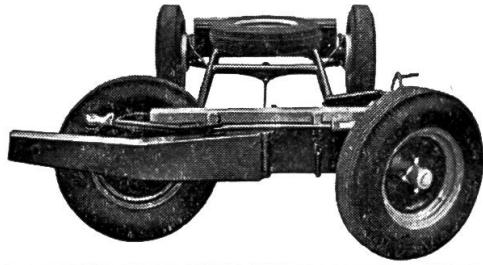
**Für Sicherheit
und Dauerwert –
die Reifenmarke
mit dem Pferd**

Reifen für Personenwa-
gen, Nutzfahrzeuge und
Autobusse

AG. für den Verkauf von
Continental-Gummiwaren
Zürich, Utoquai 31
Telephon 051 / 34 44 36

Depots Zürich: Lavaterstr.
66, Tel. 051/27 01 70; Bern:
Bogenschützenstr. 6, Tel.
031/2 28 47; Basel: Güter-
str. 97, Tel. 061/34 08 50;
Lausanne: Chemin de la
Prairie 3, Tel. 021/24 20 44;
Lugano: Via Dufour 1,
Tel. 091/2 19 63.

Continental



Qualitäts Anhänger-Pneuwagen

E. Frey, Fahrzeugbau, Buchs/LU

Tel. (062) 9 41 24

Vorteilhafte Lieferung sämtlicher Pneus

PNEU FREY, SURSEE



ist ein weiterer Vorzug der guten OERLIKON-Batterie, auf die man sich verlassen kann. Seit über 60 Jahren als Schweizer Qualitätserzeugnis geschätzt.

OERLIKON



Traktoren-Treibstoffe
Schmieröle und Fette

vorteilhaft durch: **Emil Scheller Cie A-G Zürich**

ESC

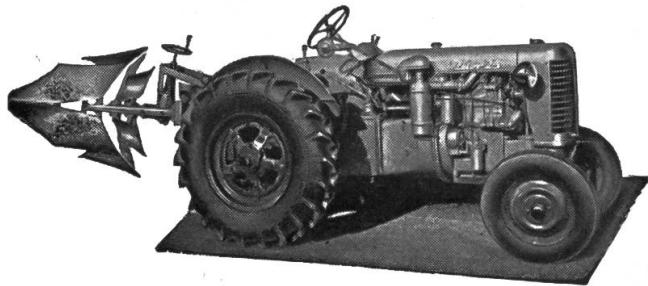
Zürich Telephon 32 68 60 • Depot Wetzikon Telephon 97 80 22



Ott-Anbaupflüge mit Stützrädern leisten in der Ebene und am Hang beste Arbeit. Sie sind während der Arbeit weitgehend unabhängig von den Bewegungen des Traktors und in der Arbeitsleistung deshalb den Selbstthalterpflügen am ähnlichsten. Verlangen Sie unverbindliche Offerten für Anbaupflüge und Anbaukultivatoren.

Gebrüder Ott AG., Maschinenfabrik, Worb / Bern

Der neue
ZETOR
Diesel-Traktor



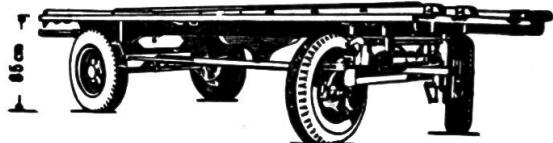
ist einer der **besten** und **vielseitigsten** Traktoren der Welt. Der **Zetor** Diesel-Traktor erringt gegen stärkste Weltkonkurrenz die **argentinische Goldmedaille**. Mit seinem **ruhiglaufenden robusten** 2 Zylinder 4 Takt-Diesel-Motor, seinem unverwüstlichen, starken 8 Ganggetriebe, modernster einzigartiger Differenzialsperre mit Ueberdruckauslösung, hydr. Hebevorrichtung, normalisierter Zapfwelle, Riemenscheibe sowie Einzelradbremsen, gehört der Zetor-Traktor seit Jahren zu den **führenden Traktormarken** der Welt.

Die Preise sind unvergleichlich günstig und z. Zt. können die Traktoren ganz kurfristig geliefert werden.

Verlangen Sie umgehend mit untenstehendem Coupon den aufschlussreichen Farbenprospekt durch die **Generalvertretung**

R. Hofmann, Wetzikon-ZH., Traktoren u. landw. Maschinen Tel. 051/97 80 95

Name: Adresse:

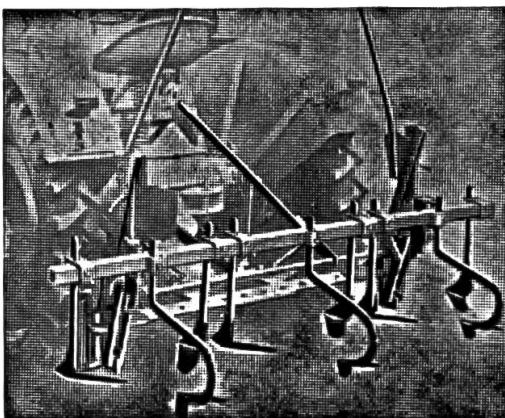


Anhänger und Pneuwagen

Hans Neuhaus Traktoren-, Pneuwagen- u. Anhängerfabrik, BEINWIL (Freiamt), T 057/82177

Das „Degenhart“, + Patent Nr. 302 838 Anbau-Vielfachgerät

hat sich bereits seit 2 Jahren glänzend bewährt.
Einfach, praktisch, billig. — (Bild zeigt nur Hubgerät mit Hackrahmen, ohne Spurlockerer.)



Durch «Degenhart» wird Ihr Traktor zum Vielzweck-Traktor!

Das den bekannten «Degenhart»-Spurlockerer bereits enthaltende, jedem Klein- und Mittelbetrieb erschwingliche Vielfachgerät. — Meist verlangte Kombination für Kartoffelkultur, für Traktoren mit oder ohne 3-Punkt-Hydraulik, Fr. 805.—, bestehend aus:

Hubgerät, mit Spurl. und Feinsteuerung, Fr. 420.—
Kartoffel-Hackrahmen, 3reihig, Fr. 210.—
Kartoffel-Häufelrahmen, 3reihig, Fr. 175.—

Aus grossem Lager noch sofort lieferbar.

Alle Geräte können auch einzeln, nach und nach bezogen werden. Vielfach wird statt dem gewöhnl. Spurl., der Vielfachgerät-Spurlockerer (Hubgerät) angeschafft. Später die ansteckbaren Hack- und Häufelrahmen, Kammstriegel, sowie teilweise auch Rübenhackrahmen mit Schutzscheiben, Pflanzlochsterne, Kultivator etc. nachbezogen. Leichte Montage nach Skizze. Bei 3-P.-Hydraulik keine Montage, Prospekte, Referenzliste und Montage-Anleitung verlangen, unter Angabe von Traktormarke, Jahrgang, Typ, mit oder ohne Hydraulik, Spurbreite von Mitte Pneu zu Mitte Pneu, durch

E. Griesser, Andelfingen 25 ZH

Traktoren Telefon (052) 411 22
Gitterräder für diverse Traktormarken.



Morgenstund hat Gold im Mund —

besonders wenn Ihre Motoren stets startbereit sind. — Und sie sind es bei guter Pflege und mit dem bewährten **Rugal** Motorenöl, das den Motor so gut schützt. Ein Versuch wird auch Sie überzeugen!

Import und Direktverkauf zu günstigen Preisen:

W. Blaser + Co

Hasle-Rüegsau
Tel. (034) 35855



Leicht-Garagen

■ **A. Schawelder, Amriswil**
■ Telefon 071 / 675 07 und 671 10

Verlangen Sie Prospekte.



Gebr. Däster, Murgenthal

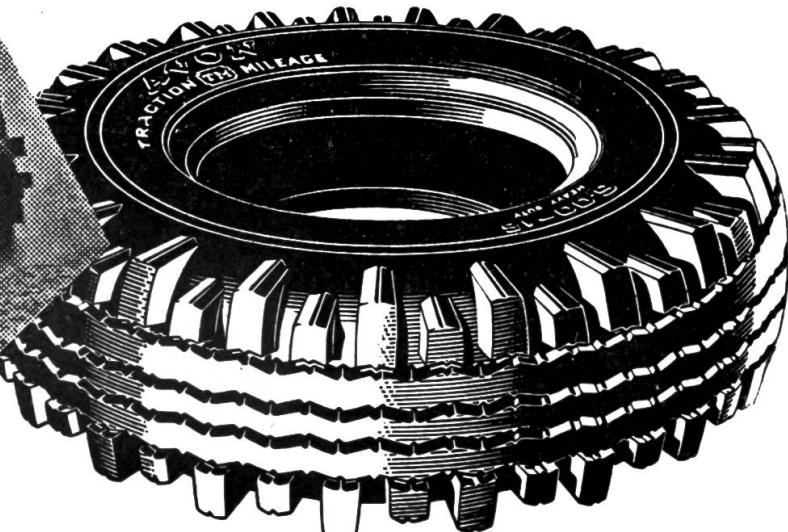
● **PNEU-ACHSEN**
● **STÜTZROLLEN** } jeder Art
● **BREMSEN** }
vorteilhaft in Preis und Qualität

Tel. 063 / 341 75

AVON TM

Der beste Reifen für Jeep u. Landrover!

Hier ist der richtige Reifen für Jeep oder Landrover: der Avon «TM»! Dieser einzigartige Reifen ist auch im weichen Grund jederzeit griffig und hält schwersten Anforderungen stand. Auf der Strasse ist er zudem unerhört gleitsicher — und hält länger als andere Reifen, da er sich sehr gleichmässig abnützt. Mit AVON «TM»-Reifen leistet jedes Fahrzeug bedeutend mehr! Lieferbar in den Dimensionen: 6.00 x 16, 6.50 x 16 und 7.00 x 16.



FIBAG

Fahrzeuge und Industriebedarf A G.
Stauffacherquai 58, Zürich 4



VICTOR MERZ, GENF

1-8 Rue des Rols

Telephon 022/25 12 25

Spezial-Werkstätte für Dieselpumpen und Düsen
Erste Spezialwicklerei für Magnete, Dynamos, Anlasser



Bauern!

Die Emser Vorlage verteuert den Treibstoff für Euere Traktoren, denn sie sieht eine weitere Importbelastung des Benzin vor.



Emser Vorlage: NEIN

KAUF UND VERKAUF

Zu verkaufen

Hürlimann-

Industrie-Traktor

27 PS, kompl. ausgerüstet und revidiert, mit

3-Seiten-Kipper, 5 t

Dieselbst

1 Anhänger, 6 t

Tel. 056 / 3 37 63

Zu verkaufen:

1 Hürlimann-Motoreggie

tadelloser Zustand.

Jakob Tobler, Landwirt, Krähen, Thal/SG

Tel. 071/4 48 91.

Zu verkaufen

Anhänger

einachsig, Brücke 170x300 cm, mit Holzrahmen auf Brücke 170 cm hoch, Tragkraft 810 kg, Vacuumbremse, vollständ. revidiert, fahrbereit.

AG. Möbelfabrik Horgen-Tel. 058/5 20 91 Glarus

Zu verkaufen

1 Bührer-Industrietraktor

4-Zyl.-Diesel, 20 PS, 10 Gänge, Luftdruckbremse, Kipperpumpe, Kabine mit Seitentüren, wenig gebraucht, in sehr gutem Zustand.

Walter Bosshard, Traktoren, Bäretswil ZH
Tel. 051 / 98 21 62

Zu verkaufen

Anbau-Kultivator

11 Zinken, für 3 Punkt-Hydraulik, Fr. 850.—

W. Fenner, zum Wiesenthal
Grüningen ZH
Tel. 051 / 98 01 83

PEROL

SPEZIAL Motor-Oil

ist preiswert u. sparsam im Verbrauch
Tschupp & Cie. AG., Ballwil/Luzern

Nur das Beste
ist gut genug!

«DER TRAKTOR und die Landmaschine»

Redaktion: R. Piller, Brugg

Administration: Sekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Hauptstrasse 12 (Postgebäude), Brugg/AG, Tel. (056) 4 20 22

Postcheck VIII 32608 Zürich - Postadresse «Der Traktor und die Landmaschine», Postfach 145, Brugg/AG

Inseratenregie: Hofmann-Annoncen, Steinmaur/Zch. - Tel. (051) 94 11 69

Erscheint monatlich Abonnementpreis Fr. 7.— Verbandsmitglieder erhalten die Zeitschrift gratis zugestellt

Nachdruck bei Quellenangabe gestattet Druck: Schill & Cie., Luzern